第14課 銀行で

内容紹介









学習ポイント

1 「引き出し」「記帳」など、銀行での手続きに関わる単語

2 案内係や行員の使う敬語

実用会話

客: すみません、お金を下ろしたいのですが。

案内係: キャッシュカードはお持ちですか。お持ちなら、機械でもお引き出し

できますが。

客 : 持ってくるのを忘れてしまったんですけど、通帳と印鑑は持ってます。

案内係: それなら、窓口で 承 りますので、番号札をお取りになってお待ちく

ださい。

客: それから記帳もしたいのですが。

案内係: そちらも窓口で承ります。

客 : ありがとうございます。

行員: いらっしゃいませ。本日はいくらご出金なさいますか。

客: 50万お願いします。

行員: お通帳とご印鑑をお願いします。それから何か身分を証明できるもの

をお持ちでしょうか。

客 : 健康保険証でも大丈夫ですか。

行員: はい、結構です。

客: それから通帳記入もお願いします。

行員: かしこまりました。



本文の単語と語句の解説

お金を下ろす

キャッシュカード④

きかい 機械②

引き出しの

いんかん

ばんごうふだ 番号札を取る

きょう記帳するの

出金の

お通帳、ご印鑑

けんこう ほ けんしょう 健康保険証

できょうき にゅう 通帳記入⑤

取款(⇔お金を預ける/存款)

现金卡

这里的「機械」指存取款一体机

取款(⇔預け入れ◎ / 存款)

存折

印章

取等候的号码

记账

取款 (⇔入金◎ / 存款)

您的存折和印章 (这里的「お」「ご」表示敬意)

医疗保险卡

打印存折



覚えておくと便利な表現

銀行でよく使う言葉: 银行常用语

でんだかしょうかい 残高照会⑤ (查询余额)、口座を開設する (开账号)、振込み⑥ (汇款)、普通預 金④ (活期存款)、定期預金④ (定期存款)、利息⑥ (利息)、小切手② (支票)

練習



(1) 聞き取り練習

これから読む4つの文を聞いて、下記の会話にならって、会話を完成させてください。

- A. それなら、①窓口で承りますので、②番号札をお取りになってお待ちください。
- B. それから③記帳もしたいのですが。

1

(2

3

住所変更手続き

フロント 事務所 お名前をお書き
こちらの書類にご記入

会計

薬局

印鑑をご準備

チェックイン

受付

お掛け

予約

(2) 下線部を入れ替えて話してみましょう。

A:①<u>お通帳とご印鑑</u>をお願いします。それから②<u>何か身分を証明できるもの</u>を お持ちでしょうか。

B:③健康保険証でも大丈夫ですか。

A:はい、結構です。

1. ①会員カード

②領収書

③レシート

2. ①申込書

②写真

③昔の写真

3. ①暗証番号

②印鑑

③サイン

4. ①割引券

②身分証明書

③パスポート



練習(1)(2)の単語

フロント①

事務所②

会計①

薬局①

チェックイン4

受付の

お掛けになる

領収書の

レシート2

前台

办公室

结账

药店, 药房

入住手续(⇔チェックアウ

卜④/退房手续)

接待处

请坐(比「座る」更尊敬)

发票

收据

申込書①⑥

あんしょうばんごう暗証番号⑤

サイン①

身分証明書⑧の

パスポート③

报名表

密码

签名 (=署名())

可以证明身份的有效证件

护照

- (3) () 内に適当な言葉を入れてください。
 - A. あのう、10万円預けたいんですが……
 - B. (①)か(②)をお持ちですか。
 - A. 持っています。
 - B. では、こちらの用紙にご記入ください。
 - A. ここの(3) 以外でも入金できますか。
 - B. はい、2階にATMがございますので、そちらでご入金できます。
 - A. ありがとうございました。
- (4) 次の中国語を日本語に訳してください。
 - 1. 我想取钱,请问这里有自动提款机吗?
 - 2. 另外, 我想打印存折。
 - 3. 请出示有效证件。
- (5) 次の言葉を使って文を作ってみましょう。
 - 例 ~のを忘れてしまいました→かぎ閉めるのを忘れてしまいました。

それなら

→それなら、次回お持ちください。

~でも大丈夫ですか

→支払いはカードでも大丈夫ですか。

(6) 絵を見て話してみましょう。

手続きのやり方がわからないお客さんがいます。案内してあげてください。



例 本日はどのようなご用件でしょうか。

お預け入れ・お引き出しでしたら、機械でもできます。

窓口でのお手続きでしたら、番号札をお取りください。

(7) 実践練習

銀行でお金をおろしたいのですが、カードを忘れてしまいました。通帳と印鑑は 持っています。窓口の人にどうすればいいか聞いて、お金を下ろしてください。

筆者の一言

日本の銀行窓口営業時間はたいてい午前9時から午後3時までで、中国の銀行よりも短いです。またATMも24時間営業の店舗はまだ少数で、不便だと感じることが多いです。それでも最近はコンビニなどで24時間いつでもキャッシングができるようになりました。しかし、中国と違って早朝や夜間および土日・祝日には時間外手数料を引かれます。この時

間外手数料は当該銀行のカードであっても必要になります。

中国で発行されている観聨カードでキャッシングや買い物ができるATM、商店は多く、 日本円を持っていかなくても日本で旅行や生活が可能です。ただし手数料は取られますの で、この点についてはしっかり調べた方が良いでしょう。